

Cultura

Versión para
imprimirEnviar a un
amigo

2 min

Rusiñol místico

Las 'Oracions', traducidas por primera vez completas al castellano

ROSA MARIA PIÑOL - 08/05/2005
Barcelona

El conjunto de prosas poéticas que Santiago Rusiñol tituló *Oracions*, bella muestra de la faceta espiritual y mística del escritor y pintor, ha sido traducido por primera vez en su totalidad al castellano y publicado por la editorial castellanense Ellago Ediciones. La autora de la traducción es Lourdes Sánchez Rodrigo, profesora de Filología

Catalana de la [Universidad de Granada](#).

Las *Oraciones* son la plasmación literaria del impacto que Granada causó en el joven Rusiñol. Una impresión visible en sus cuadros de jardines. El artista viajó por primera vez a la ciudad en 1887, visita que se tradujo en una treintena de obras plásticas. Pero fue sobre todo en su segundo viaje, en 1895, cuando Granada "atrapó física y espiritualmente a un Rusiñol que, en plena efervescencia simbolista, descubría el jardín como espacio artístico".

Durante los meses que permaneció allí, fue enviando crónicas para *La Vanguardia*, que se publicaron con el título *Cartas de Andalucía* desde noviembre de 1895 hasta febrero de 1896. Pero a la vez fue componiendo las prosas que conformarían *Oracions*, su primer libro de prosa poética y su segunda obra en catalán, que fue publicada en 1897 por *L'Avenç*. La obra -que, como subraya Lourdes Sánchez, "coincide con los planteamientos estéticos simbolistas"- es fruto de una auténtica experiencia espiritual.

Son impresiones que el autor presenta agrupadas en tres apartados, dedicados al día, al atardecer y a la noche, y que glosan desde fenómenos de la naturaleza como el alba, el mar, el viento, el arco iris, la niebla o las flores, hasta manifestaciones de la belleza como los artistas primitivos, las pirámides, el Partenón, las catedrales góticas y, cómo no, la Alhambra. Rusiñol escribió aquellos textos en una etapa en que su obra estaba "inundada por un exacerbado misticismo", y, en opinión de la traductora, constituyen "la mejor muestra literaria que nos dejó de la defensa del ideal frente a la realidad". En uno de los pasajes, el autor escribió que "lejos de todo el mundo, lejos de las pasiones pequeñas, lejos del fango de la tierra", el alma se alzaría "hacia la luz del ideal".

Lourdes Sánchez cree que la admiración de Rusiñol por Granada y su nueva interpretación de aquellos paisajes debe entenderse más como un reencuentro del autor con la belleza que una contemplación de tipo nostálgico. En Granada "encontró esos jardines que había ido buscando a lo largo de toda su vida artística, y en ellos, esa luz espiritual que permanecía más allá del tiempo, a pesar de todo y de todos; en ellos lograba trascendentalizar su yo artístico". En definitiva, eran más "los paisajes del alma" que los de la realidad los que el artista "interpretaba en su obra".

PUBLICIDAD

ENLACES EN INTERNET

[¿Quieres comprar o vender un libro?](#)

En Compraventa.com te invitamos a encontrar buenos libros en oferta....
www.compraventa.com

[Libros, gran selección, descuentos hasta un 40%](#)

Oferta: 3 libros por 1€ cada uno + set de viaje de regalo. Revista...

LA VANGUARDIA, el diario más vendido en Catalunya Control OJD
Copyright La Vanguardia Ediciones S.L.
All Rights Reserved - Aviso Legal - Contacte con nosotros - Publicidad



LA VANGUARDIA pdf ¡Suscríbete!